

Département LANSAD

ESPAGNOL niveau 5

EXAMEN (session 1) - 2^{ème} semestre 2011/2012
Samedi 26 mai 2012

Durée : 2 heures – aucun document autorisé

TEXTO : No veo qué ganamos las mujeres

Ha tardado mucho pero, al fin, la Real Academia de la Lengua ha emitido su opinión a propósito del supuesto carácter sexista del español a través del informe rigurosamente fundamentado de Ignacio Bosque, [cuya versión íntegra publicó EL PAÍS el domingo¹](#). No puedo sino estar de acuerdo con la crítica responsable de la RAE. Y ello a pesar de que soy mujer y una profesional que, desde muy joven, ha trabajado en entornos mayoritariamente masculinos. Soy también consciente de que la mujer todavía está lejos de alcanzar la equiparación social y profesional que le corresponde y, en consecuencia, soy una firme partidaria de la defensa de mis derechos, que son los derechos de media humanidad. Digo, pues, no a la discriminación de la mujer en cualquiera de las muchas modalidades en que ésta aún se produce. Y mi no es un no rotundo.

Sin embargo, esta reciente costumbre de pervertir nuestra maravillosa lengua castellana me parece un puro sinsentido. Nunca me he sentido excluida de forma gramatical alguna, singular o plural, ni creo que los hombres se sientan discriminados al ser aludidos, en singular y en plural, como artistas, periodistas, trapezistas, etcétera. Sin duda aquí se ha producido un error, aunque haya sido con la mejor intención. Aquí se ha confundido sexo con género, biología con gramática. [...]

Pero lo de ahora es distinto porque el activismo feminista, de la mano de una serie de instituciones que quieren ser políticamente correctas, quieren hacernos creer con sus guías de uso de lenguaje no sexista que la visibilidad de las mujeres pasa por desnaturalizar nuestro idioma con fórmulas rebuscadas, cuando no claramente atentatorias contra la morfología gramatical o sintáctica, sin miedo alguno a recargar el discurso hasta límites estéticamente insoportables: niños y niñas, andaluces y andaluzas, jueces y juezas, miembros y miembros... sublime. Eso cuando no nos atropellan² con amig@s, utilización supuestamente genial del símbolo de una medida de líquidos y, más recientemente, del dominio de las direcciones de

¹ Ignacio Bosque es el Presidente de la Real Academia Española (RAE) y publicó un artículo en el que desarrolló argumentos en contra de los cambios que reclaman las guías evocadas.

² Bousculer, (*par métaphore*)

correo electrónico. No veo qué ganamos las mujeres viéndonos equiparadas³ a líquidos medibles o a dominios, por muy de correo electrónico que sean. [...]

Amén del⁴ innecesario estropicio⁵ lingüístico, no creo que recomendaciones de esta naturaleza sirvan de nada a nuestra mayor visibilidad. Ni mucho menos que lleguen muy lejos. De momento, solo las aplican de forma acrítica algunos políticos de posmodernidad mal entendida. Y, desde luego, no han logrado calar⁶ en el habla popular. Tan solo lo han hecho en la Constitución venezolana, que no es precisamente un referente ilustrado. Y no han calado porque el pueblo es sabio e inconscientemente siente que las expresiones recomendadas rayan en lo ridículo y no convienen a la economía de la comunicación, pecado grave en la era de Twitter y el microrrelato. Quiero creer que se trata de una moda pasajera, una más, esta vez presumida “de izquierdas postmodernas” que jamás he seguido ni seguiré. [...]

Milagros del Corral es exdirectora de la Biblioteca Nacional.

MILAGROS DEL CORRAL 5 de marzo de 2012

I- COMPRENSIÓN (5 pts)

- 1- ¿Con qué motivo se expresa Milagros del Corral?
- 2- ¿Qué opina la autora del artículo del estatuto actual de la mujer?
- 3- ¿Qué quiere decir con la frase siguiente: “Nunca me he sentido excluida de forma gramatical alguna”?
- 4- ¿Qué preconizan las guías no sexistas para dar visibilidad a la mujer?
- 5- ¿Qué opina la autora del artículo de la propuesta de dichas guías?

II- REDACCIÓN (5 pts) Elegir entre estas dos preguntas (*Longueur attendue: une page minimum*)

¿Le parece justificado cambiar reglas de morfología de una lengua con el fin de visibilizar a las mujeres? (*Puede tomar ejemplos en la lengua que desee, siempre que dé suficientes explicaciones*)

O

¿Puede ser sexista una lengua? (*Puede tomar ejemplos en la lengua que desee siempre que dé suficientes explicaciones*)

III- GRAMÁTICA (10 pts)

³ Equiparar : comparar

⁴ Amén de : además de

⁵ Estropicio : daño, trastorno, destrozo

⁶ Calar : introducirse o penetrar

1- Poner en el tiempo del pasado y modo adecuados las frases siguientes, empezando por el pretérito (2.5 pts)

● Ha tardado mucho pero, al fin, la Real Academia de la Lengua ha emitido su opinión a propósito del supuesto carácter sexista del español

.....

● Nunca me he sentido excluida de forma gramatical alguna, singular o plural, ni creo que los hombres se sientan discriminados

.....

2- Traducir las frases siguientes (1.5 pts)

● Personne n'aime être discriminé :

● On n'aime pas que la langue soit sexiste :

.....

3- Respetando la temática del texto, redacte una frase utilizando las estructuras en negrillas. (3 pts)

● Ha tardado mucho pero, al fin, la Real Academia de la Lengua ha emitido su opinión **cuya versión íntegra publicó EL PAÍS el domingo.**

.....

● Pero **lo de** ahora es distinto

.....

● **Tan solo** lo han hecho en la Constitución venezolana, que no es precisamente un referente ilustrado

.....

4- Terminar las frases siguientes respetando la temática del texto (3 pts)

● Las guías de reglas no sexistas proponen que

.....

● Por más que las mujeres

.....

● Las feministas no descansarán hasta que

.....

